

## CURRICULUM VITAE

Laura RESCIA  
e-mail: Laura.Rescia@unito.it

### Curriculum studiorum

Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne (Francese) - Facoltà di Lettere e Filosofia - Università degli Studi di Torino - conseguita in data 23/10/1992 con la tesi "Realtà e illusione nel romanzo francese del XVII secolo: *Le Berger Extravagant* di Charles Sorel . Relatore: prof.ssa D.Dalla Valle. Punteggio: 110/110 lode e dignità di stampa.

Dottorato di ricerca in Francesistica (IX ciclo) conseguito in data 19/06/1997 con la tesi "Il mito di Narciso nella letteratura francese dell'epoca barocca (1580-1630)" . Direttore: prof.ssa D.Dalla Valle  
Giudizio finale della Commissione Giudicatrice Nazionale: ottimo.

Cultrice della materia in Francesistica presso la Facoltà di Lettere e Filosofia - Università degli Studi di Torino (dal 1995 al 1997) e presso la Facoltà di Lingue - Università degli Studi di Torino (dal 1997).

Borsista post-dottorato presso il Dipartimento di Studi Letterari, Filologici e Storici dell'Università di Torino dal gennaio 1999 al dicembre 2000.

### Carriera accademica e attività didattiche

Docente a contratto per seminario di Cultura e Istituzioni Francesi presso la Scuola Interpreti e Traduttori dell'Università degli Studi di Torino - sede di Fossano - a.a. 1996-97.

Docente a contratto per seminario di Letteratura Francese per il Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne - Università degli Studi di Torino - sede di Fossano - a.a. 1996-97 e a.a.1997-98.

Docente a contatto per il corso di Cultura e Istituzioni Francesi presso la Scuola Interpreti e Traduttori dell'Università degli Studi di Torino - sede di Fossano - a.a.1997-98 .

Docente nelle Scuole Superiori di Stato immessa in ruolo il 1/9/2000 in seguito a superamento di Concorso Ordinario per la Regione Piemonte.

Ricercatrice di Lingua Francese (L-LIN/04) presso l'Università di Trento – Facoltà di Lettere e Filosofia - immessa in ruolo il 15/1/2004.

Dal 2004 al 2007 è stata titolare di corsi di Lingua e Traduzione Francese e di Storia della cultura Francese per un totale di 80 ore annue (laurea triennale e specialistica); è stata relatrice di 12 tesi e correlatrice di 32 tesi (laurea triennale e specialistica). E' stata membro del Comitato Scientifico del Centro Interfacoltà per l'Apprendimento Linguistico dal 2005 al 2007. E' stata responsabile dell'elaborazione dell'orario per il Corso di Laurea in Mediazione Linguistica dal 2004 al 2007.

In seguito a cambio di settore, dal dicembre 2007 ricercatrice confermata di Letteratura Francese (L-LIN/03) presso la stessa Università. Dal 2007 a oggi è stata titolare di corsi di Letteratura Francese e Storia della cultura Francese, per un totale di 80 ore annue (laurea triennale e specialistica) ; è stata relatrice di 3 tesi e correlatrice di 8 tesi (laurea triennale e specialistica). E'

stata responsabile dell'elaborazione dell'orario per il Corso di Laurea in Lingue e Letterature dal 2007 al 2009.

Da dicembre 2009, si è trasferita presso la Facoltà di Lingue, ora Dipartimento, dell'Università degli Studi di Torino, dove insegna Letteratura francese e Lingua Francese- Traduzione per i corsi di laurea magistrale.

### **Premi e altri riconoscimenti accademici**

Premio per la migliore tesi di laurea di argomento francesistico conferito dal Centro di Studi Storico-Letterari "Natalino Sapegno" di Aosta nell'aprile 1993.

### **Appartenenza a società, comitati scientifici, gruppi di ricerca**

Socio effettivo della S.U.S.L.L.F. (Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese).

Membro del Centre International de Rencontres sur le XVII<sup>e</sup> siècle (CIR 17).

Membro del Gruppo di Studio per il Cinquecento Francese

Membro dell'A.I.E.F.

Membro del Scuola di Dottorato in Lingue e Letterature Straniere, Linguistica e Onomastica dell'Università degli Studi di Torino dal 2006.

Membro del Comitato Scientifico della rivista "Studi Francesi" e condirettore della Rassegna bibliografica del Seicento.

Membro del Comitato scientifico del gruppo di ricerca internazionale "Les idées du théâtre" - finanziato per gli anni 2012-2015 dall'Agence Nationale de la Recherche (F), direzione prof. M. Vuillermoz (Université de Savoie).

Membro del gruppo di Ricerca d'Ateneo dell'Università di Torino "Italian Novellieri and Their Influence in Renaissance and Baroque European Culture: Editions, Translations, Adaptations", finanziato per gli anni 2012-2014 dalla Compagnia di San Paolo - direzione prof. G. Carrascon.

Membro del gruppo di Ricerca d'Ateneo dell'Università di Torino "Italy and France at the Threshold of Modernity" - finanziato per gli anni 2012-2014 dalla Compagnia di San Paolo - direzione prof.ssa P. Cifarelli

Componente dell'unità di ricerca dell'Università di Padova del progetto PRIN 2012 "Corpus del teatro del Rinascimento Francese", responsabile locale prof.ssa Bettoni, coordinatore scientifico nazionale prof.ssa Gorris (Università di Verona).

### **Principali argomenti e interessi di ricerca**

Romanzo e teatro francese del XVII secolo

Miti classici e moderni, dall'antichità all'età moderna

Traduzioni di testi italiani in Francia nel XVII secolo

Lessicografia e lessicologia bilingui in diacronia

### **Pubblicazioni**

*Vrais et faux romains à l'épreuve de la dramaturgie cornélienne*, dans "Rome n'est plus dans Rome?", Actes du colloque de Rome, mars 2012, dir. L. Norci Cagiano, (Paris, Champion, In corso di stampa)

*Formes dramatiques maniéristes dans La Rodomontade de Charles Bouter (1605)? Dans Maniérisme et Littérature*, Actes du colloque de Dijon, octobre 2010, dir. D. Souiller (In corso di stampa)

Alexandre Hardy, *Les chastes, et loyales amours de Théagène et Chariclée*, edizione critica della quatrième e huitième journée, Paris Garnier (in corso di stampa)

Molière, *L'amore medico*, traduzione di *L'Amour médecin*, in Teatro, Milano, Bompiani (in corso di stampa)

“Stratégies d'écriture libertine dans l'oeuvre de Tristan l'Hermitte”, *Cahiers Tristan l'Hermitte*, XXXV, 2013, pp.

“Un héros de Eros: metamorfosi del mito garibaldino dalla narrazione dumasiana all'opera contemporanea”, in *Studi comparatistici*, 8, IV, II, luglio-dicembre 2011, pp. 317-329

“Ibridazioni di eroi e di generi tra Francia e Italia: da Les Garibaldiens. Révolution de Sicile et de Naples di Alexandre Dumas (1861) a Garibaldi en Sicile di Marcello Panni (2005)”, in Piero de Gennaro, *L'Italia nelle scritture degli altri*, Università degli Studi di Torino, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere : Trauben, Torino, 2011, pp. 171- 186.

“Le discours du médecin entre France et Italie à la fin du XVI<sup>e</sup> et début du XVII<sup>e</sup> siècle: les “*Erreurs populaires* de Laurent Joubert (1578) et *Degli errori popolari d'Italia* de Mercurio Scipione (1603)”, in *D'hier à aujourd'hui. Réception du lexique français de spécialité*, textes réunis par J. Lillo, Monza, Polimetrica, 2011, pp.53-69.

“Giacobbe nel dramma di formazione europeo tra XVI e XVII secolo: gioventù, libertà e problemi di genere” , in *Contatti, Passaggi, Metamorfosi. Studi di letteratura francese e comparata in onore di Daniela Dalla Valle*, a cura di G. Bosco, M. Pavesio, L. Rescia, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 2010, pp. 33-50

“L'ingresso di Giacobbe nel teatro francese. Libertà e identità”, in *La figure de Jacob dans les lettres françaises/ La figura di Giacobbe nelle lettere francesi*, Atti del Convegno Internazionale di Studi, Gargnano, 10-13 giugno 2009, a cura di L. Nissim e A.Preda, Milano, Cisalpino, 2010, pp. 85-103.

“Se Lucrezia incontra Fedra: la riscrittura del mito in una tragedia anonima del primo XVII secolo francese”, in *Elaborazioni poetiche e percorsi di genere. Miti, personaggi e storie letterarie. Studi in onore di Dario Cecchetti*, a cura di M.Mastroianni, Alessandria, ed. dell'Orso, 2010, pp. 763-779

“Spectacles de vagabonds et charlatans entre France et Italie” in *Le « Théâtral » de la France d'Ancien Régime. De la présentation de soi à la représentation scénique*, sous la direction de S. Chaouche, Paris, Champion, 2010, pp.389-400.

“*Le Ciel reformé* di L.V. de Voungny: appunti su una traduzione francese dello *Spaccio de la bestia trionfante*”, in Giornata di studi “Et mi feci far una vesta di panno bianco...me partì et andai a Paris” *Giordano Bruno e la Francia*, Gruppo di Studio sul Cinquecento Francese, Società Filosofica Italiana Verona, 19 aprile 2007; a cura di R.Gorris Camos, Introduzione di D. Bigalli, Roma, Vecchiarelli Editore, 2009, pp.101-117.

“Danzare in solitudine; il *Don Juan* di Charles Bertin”, in *Don Giovanni nelle riscritture francesi e francofone del Novecento*, Atti del Convegno Internazionale di Vercelli (16-17 ottobre 2008), a cura di M.Mastroianni, Firenze, Olschki, 2009, pp. 153-163.

*1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue*, ed. J.Lillo, P.Lang, Bern;2008 ; n.36 schede bibliografiche pp.3, 14, 20, 43, 48, 54, 57, 58, 77, 84, 85, 97, 113, 118, 143, 155, 168, 201, 214, 226, 228, 230, 267, 272, 275, 343, 363, 420, 477, 653, 668, 712, 714, 722, 767

“Dire ou ne pas dire. : émotion censurée et exprimée dans le théâtre français du XVIIe siècle” (1630-1698)”, *Littérales*, 2008, v. 42, pp. 101-115.

“L'Aminta en France en 1632: traduire ou adapter”, *Montrer/cacher. la représentation et ses ellipses dans le théâtre du 17e et 18e siècles*, Atti del convegno di Chambéry, 10-11 maggio 2006, a cura di Comparini L., Vuillermoz M., Chambéry:éd. de l'Université de Savoie, 2008, pp. 129-142.

“Le Français des Affaires pour les cursus de Mediazione Linguistica: une approche multidimensionnelle et interculturelle ”, *Synergies Italie*, 2007, v. 3, pp. 32-38.

“ Il Candelaio di Giordano Bruno nella Francia del primo XVII secolo: strategie traduttive e ricezione del testo”. *Horizonte: italianistische Zeitschrift für Kulturwissenschaft und Gegenwartsliteratur*, 2007, n. 10, pp. 133-151.

*La Rodomontade*, di CharlesBauter, .Trento: Università degli studi di Trento, 2007. Labirinti, 100

"Les exordes de l'opéra français : le rôle de la langue au service de la représentation ", *L'âge de la représentation : l'art du spectacle au XVIIe siècle*, Atti del convegno di Kiel, 16-18 marzo 2006, éd. R.Zaiser, Tübingen , Gunter Narr Verlag, 2007, pp. 169-178.

“Hyperonymes et hyponymes dans la traduction française de Il Vagabondo de Rafaele Friaroro (1621)". In: *Synonymie et "differentiae": théories et méthodologies de l'époque classique à l'époque moderne*, Atti del convegno di Messina-Taormina, 6-8 ottobre 2003, a cura di Adamo M. G., Radici Colace P., Messina-Napoli, Accademia Peloritana - ESI, 2006. pp. 369-379.

“Entre théorie et pratique romanesque: le role de la rhétorique dans Le Berger Extravagant de Charles Sorel", *Charles Sorel polygraphe*, Atti del convegno *Charles Sorel dans tous ses états*, Québec, 26-28 septembre 2002, Montréal, Presses de l'Université Laval, 2006 pp. 263-267.

“Analyse linguistique ”, in Charles Sorel, *Les nouvelles choisies*, a cura di D.Dalla Valle, Paris, Champion, 2005, pp. 45-57.

“Da eros ad agape: Don Juan de Marana di Alexandre Dumas". Atti del convegno *Il Convitato di Pietra: Don Giovanni e il sacro dalle origini al Romanticismo*, Torino, 11-12 giugno 2001, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2002, pp.239-251

*Don Juan de Marana, o la caduta di un angelo*, di Alexandre Dumas. Traduzione e introduzione a cura di L.Rescia, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2001.

“Pyrame et Thisbé dans le théâtre lyrique et dramatique au XVIIe et XVIIIe siècles". Atti del convegno internazionale *Le Héros Légendaire sur les scènes du théâtre et de l'opéra*, IX Colloque de la *Société Internationale d'Histoire Comparée du Théâtre*, Aix-les-bains/Paris, 20-26 Ottobre 1999, Firenze, Olschki, 2001, pp. 157-171.

“Le mythe de Narcisse dans la littérature française de l'époque baroque", Atti del convegno internazionale *Recherches des jeunes dix-septièmistes*, V Convegno del Centre International de Rencontres sur le XVIIe siècle", Bordeaux, 28-30 gennaio 1998, Tuebingen, Narr, 2000, pp. 309-320.

*Florilège: antologia della letteratura francese. Il Seicento*. Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2000

*Il mito di Narciso nella letteratura francese dell'epoca barocca (1580-1630)*, Alessandria,Edizioni dell'Orso, 1998

“De la fable à l’emblème: Narcisse et le singe”, Atti del convegno *XIIIe Colloque International de la Société Internationale Renardienne*, Torino, 8-11 novembre 1997, , Amsterdam. J.Benjamins, 1998, pp. 163-171

“Il mito di Narciso nel *Berger Extravagant* di Charles Sorel”. *Studi francesi : rivista quadrimestrale dedicata alla cultura e alla civiltà letteraria della Francia*, 1995, v. 29, pp. 457-466.

“Il conflitto *Ingenium/Iudicium*: funzione e valore della metafora nel *Berger Extravagant* di Charles Sorel” , *Comparatistica*, 1994, vol. 6, pp. 63-77.